

№ **18 (113) 2011**

**Выпуск 11**

**НАУЧНЫЙ РЕЦЕНЗИРУЕМЫЙ ЖУРНАЛ**

Основан в 1995 г.

**Журнал входит  
в Перечень ведущих рецензируемых  
научных журналов и изданий,  
выпускаемых в Российской Федерации,  
в которых рекомендуется публикация  
основных результатов диссертаций  
на соискание ученых степеней  
доктора и кандидата наук**

**Учредитель:**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» (НИУ «БелГУ»)

**Издатель:**

НИУ «БелГУ».  
Издательско-полиграфический комплекс  
НИУ «БелГУ»

Журнал зарегистрирован  
в Федеральной службе по надзору  
за соблюдением законодательства  
в сфере массовых коммуникаций  
и охраны культурного наследия

Свидетельство о регистрации средства  
массовой информации ПИ № ФС 77-21121  
от 19 мая 2005 г.

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ  
ЖУРНАЛА**

Главный редактор

**Л. Я. Дятченко,**

ректор НИУ «БелГУ», доктор  
социологических наук, профессор

Зам. главного редактора

**В. В. Соколев,**

проректор по научной работе  
НИУ «БелГУ», кандидат педагогических  
наук

Ответственные секретари:

**В. М. Московкин,**

доктор географических наук, профессор  
кафедры мировой экономики  
НИУ «БелГУ»

**Е. Н. Кролевецкая,**

доцент кафедры педагогики НИУ  
«БелГУ», кандидат педагогических наук

**РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ  
СЕРИИ ЖУРНАЛА**

Главный редактор серии

**А. П. Короченский,**

доктор филологических наук,  
профессор НИУ «БелГУ»

Заместители главного  
редактора:

**И. А. Нагорный,**

доктор филологических наук,  
профессор НИУ «БелГУ»

## **НАУЧНЫЕ ВЕДОМОСТИ**

**Белгородского государственного университета**

### **Гуманитарные науки**

**Филология Журналистика Педагогика**

**Психология**

**Belgorod State University  
Scientific bulletin**

**Philology Journalism Pedagogy  
Psychology**

## **Содержание**

### **РУССКАЯ ФИЛОЛОГИЯ**

Фраземосемиозис в свете когнитивно-прагматической теории текста.

**Н. Ф. Алефиренко, Е. И. Перехватова 5**

Особенности женских образов в фантастических повестях А. Ф. Вельтмана.

**О. И. Виноградова, В. В. Липич 16**

Конструирование гипертекстового тезауруса метаязыка науки.

**С. В. Лесников 24**

Художественный текст как отражение фрагмента действительности в методической парадигме обучения иностранных учащихся текстовой деятельности.

**Т. Н. Литвинова, Л. Л. Присная,  
Л. А. Зубарева 32**

Колебание и средства его репрезентации в русском языке.

**И. А. Нагорный, А. И. Долженкова 37**

Номинационный потенциал как репрезентант концепта «время» в сказочном нарративе.

**Т. С. Соколова 45**

Дейктики в романе М. Булгакова «Мастер и Маргарита».

**В. К. Харченко 53**

«Языковые знаки» пространства как средство репрезентации национальной картины мира в художественном тексте.

**Е. В. Черкашина,  
И. И. Чумак-Жунь 59**

Парадигматическая структура лексико-семантических групп имён прилагательных русского языка.

**Г. М. Шипицына 66**

Основные художественные течения и направления Серебряного века.

Специфические черты. **Е. С. Штанько 73**

### **РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ**

О некоторых особенностях заимствования и словообразования в территориальных вариантах французского языка Африки (на материале афрофранцузских прозвищ).

**Ж. Багана, А. Н. Лангнер 83**

Репрезентация суггестивности текстов электронной коммерческой корреспонденции (на материале английского и немецкого языков).

**А. Е. Воробьева 95**

К проблеме разграничения концепта и понятия: функционально-стилистический аспект.

**К. А. Колесникова 103**

Концепт «религия» в когнитивно-дискурсивном аспекте (на материале англоязычных художественных текстов).

**С. Е. Максимова 111**

Вербализация концепта «реитеративность» на материале индоевропейских языков.

**П. С. Гуминов, С. А. Моисеева 119**

Интерпретативный потенциал когнитивной карты в теории транслятологии.

**Е. А. Огнева 125**

**О. Н. Прохорова,**  
доктор филологических наук,  
профессор НИУ «БелГУ»

**И. Ф. Исаев,**  
доктор педагогических наук,  
профессор НИУ «БелГУ»

**Н. И. Исаева,**  
доктор психологических наук,  
профессор НИУ «БелГУ»

Члены редакционной коллегии:

**М. Геруля,**  
доктор гуманитарных наук, профессор  
Силезского университета, Катовице  
и Высшей гуманитарной школы,  
Сосновец (Польша)

**К. Жиро,**  
доктор философии, профессор Барселон-  
ского Автономного университета, директор  
Департамента средств массовой информации,  
коммуникации и культуры (Испания)

**В. И. Лозовая,**  
доктор педагогических наук, профессор  
Харьковского национального университе-  
та, член-корреспондент Академии педаго-  
гических наук (Украина)

**У. Перси,**  
доктор филологии, профессор  
Университета Бергамо (Италия)

**А. А. Тертычный,**  
доктор филологических наук, профессор  
факультета журналистики Московского  
государственного университета

**А. В. Фёдоров,**  
доктор педагогических наук, профессор,  
проректор по научной работе Таганрог-  
ского государственного педагогического  
института, президент Российской  
ассоциации медиapedагогики

Консультант

**Е. А. Кожемякин,**  
доктор философских наук, профессор  
НИУ «БелГУ»

Ответственный секретарь

**И. И. Карпенко,**  
доцент факультета журналистики  
НИУ «БелГУ», кандидат филологических  
наук

Подготовка к выпуску *Л. И. Фальковой*  
Оригинал-макет *И. И. Карпенко,*  
*И. В. Берлиной*

e-mail: Korochensky@bsu.edu.ru

Подписано в печать 19.12.2011  
Формат 60х84/8  
Гарнитура Georgia, Impact.  
Усл. п. л. 42,78  
Тираж 1000 экз.  
Заказ 321

Подписной индекс в каталоге агентства  
«Роспечать» – 81470

Оригинал-макет тиражирован в Издательско-  
полиграфическом комплексе НИУ «БелГУ»  
Адрес: 308015, г. Белгород,  
ул. Победы, 85

Преимущества когнитивного картирования в изучении лексики с общим  
значением «психические процессы» (на материале английского языка).

**О. Н. Прохорова, И. В. Чекулай, И. А. Куприева 134**

Абстрактные существительные как лингвистическая проблема (на мате-  
риале английского языка).

**Е. В. Путьнина 142**

Способы выражения экспрессивности в синтаксисе (на материале немец-  
кого языка). **Е. Н. Рожкова 151**

Французский мир и языковая личность. **А. П. Седых 157**

Особенности выражения концепта свой-чужой в современных англо-  
язычных фильмах. **А. Ф. Юлдашбаев 164**

Индексальная референция (на материале испанского языка).

**Е. В. Яковлева 171**

## ЖУРНАЛИСТИКА И СВЯЗИ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

Местная периодика в московском мегаполисе. **А. Д. Золотых 181**

Объективность как философская категория в журналистском дискурсе.

**Е. А. Кожемякин 187**

Историко-культурные истоки классификационного разнообразия жанро-  
вой системы испаноязычной периодики. **А. П. Короченский 195**

Журналистский гипертекст в системе массмедийной интернет-  
коммуникации. **М. С. Мыгаль, И. И. Карпенко 201**

Публицистика Татьяны Толстой: риторика социального текста.

**А. В. Полонский, М. С. Донникова 209**

Криминально-правовые программы на российском телевидении: эволю-  
ция и современность. **И. А. Суховеева 214**

Самодетельная школьная педагогика как фактор развития медиакомпе-  
тентности юных россиян. **Е. М. Талалаева 226**

Амбивалентность как свойство речевой агрессии. **М. Н. Черкасова 232**

## ПЕДАГОГИКА

Реализация личностно-ориентированного подхода в условиях контроля  
учебных достижений студентов. **О. В. Галустян 242**

Дистанционные технологии повышения профессиональной квалифика-  
ции педагогов, обучающихся детей с ограниченными возможностями здо-  
ровья. **О. В. Заславская, Е. И. Жукова 248**

Формирование у будущих учителей начальных классов педагогической  
компетентности в оценке учебных достижений школьников.

**Е. В. Иващенко 260**

Организационно-экономические основы управления компетентностной  
идентификацией в системе профессионального образования.

**Ю. В. Киселевич 270**

Формирование коммуникативной и межкультурной компетенций в про-  
цессе обучения студентов иностранному языку. **А. П. Пересыткин,**  
**Л. В. Цурикова, Н. Л. Гусакова, Е. Н. Бочарова 277**

Изучение состояния музыкально-педагогического краеведения в подго-  
товке будущих учителей музыки. **Т. И. Степанова 283**

## ПСИХОЛОГИЯ

Стрессоустойчивость как компонент культуры человекоориентированных  
профессий. **М. В. Киреева 288**

Особенности межкультурной компетентности представителей различных  
профессиональных групп. **Е. П. Непочатых 294**

Теоретическая модель педагогического коллектива как субъ-  
екта инновационной деятельности. **Т. Н. Разуваева 300**

Сведения об авторах **307**

Информация для авторов **311**



# № 18 (113) 2011 Issue 11

Scientific reviewing journal

Founded in 1995

The Journal is included into the nomenclature of the leading reviewing journals and publications issued in the Russian Federation that are recommended for publishing the key results of the theses for Doctor and Candidate degree-seeking.

## Founder:

Federal state autonomous educational establishment of higher professional education «Belgorod National Research University»

## Publisher:

Belgorod National Research University.  
Belgorod National Research University Press

The journal is registered in Federal service of control over law compliance in the sphere of mass media and protection of cultural heritage

Certificate of registration of mass media ПИИ № ФС 77-21121 May, 19 2005.

## EDITORIAL BOARD

### Chief editor

**L. Y. Dyatchenko,**  
Rector of Belgorod National Research University, doctor of sociological sciences, Professor

### Deputy editor-in-chief

**V. V. Sokorev,**  
Vice-rector for scientific research of Belgorod National Research University, candidate of pedagogical sciences

### Assistant Editors

**V. M. Moskovkin,**  
Doctor of geographical sciences, Professor of world economy department Belgorod National Research University

**E. N. Krolevetskaya,**  
Candidate of pedagogical sciences, associate professor of Pedagogics department of Belgorod National Research University

## EDITORIAL BOARD OF JOURNAL SERIES

### Chief editor:

**A. P. Korochenskiy,**  
Doctor of Philological Sciences, Professor (Belgorod National Research University)

Belgorod State University  
Scientific bulletin

## Humanities

Philology Journalism Pedagogy Psychology

## НАУЧНЫЕ ВЕДОМОСТИ

Белгородского государственного университета

## Гуманитарные науки

Филология Журналистика Педагогика  
Психология

## Contents

### RUSSIAN PHILOLOGY

Phraseological unit Generation in the Light of cognitive-pragmatical Text Theory. **N. F. Alefirenko, E. I. Perekhvatova 5**

Specific Features of Women Images in Veltman's Novells. **O. I. Vinogradova, V. V. Lipich 16**

Construction of Hypertext Thesaurus of Metalanguage of science. **S. V. Lesnikov 24**

Art Text as Reflection of the Fragment of the Reality in the methodical Paradigm of Training of foreign Students for text Activity. **T. N. Litvinova, L. L. Prsnaja, L. A. Zubareva 32**

Hesitation and Means of its Representation in the Russian Language. **I. A. Nagornyy, A. I. Dolzenkova 37**

Nominal Potential as Repraesentant of the Concept "Time" in the tale Narrative. **T. S. Sokolova 45**

Deictic words in M. Bulgakov's Novel "Master and Margarita". **V. K. Kharchenko 53**

"Linguistic Signs" of Space as a Means of Representation of the national Picture of World in the art Text. **E. V. Cherkashina, I. I. Chumak-Zhun 59**

Paradigmatic Structure of lexico-semantic Groups of Adjectives in the Russian Language. **G. M. Shipitsina 66**

Main art Trends and Currents of Silver Age. Peculiar Features. **E. S. Shtanko 73**

### ROMANIC-GERMAN PHILOLOGY

Loanword and word-building Features of local Variants of the French Language of Africa (the Afro-French nicknames Studies). **J. Baghana, A. N. Langner 83**

Representation of the Suggestibility of electronic Business Letters (in English and German). **A. E. Vorobyova 95**

On Correlation of Concept and Notion: functional and stylistic Aspect. **K. A. Kolesnikova 103**

Concept "Religion" in cognitive-discursive Aspect. **S. Ye. Maksimova 111**

Verbalisation of the Concept "Reiterativity" in Indo-European Languages. **P. S. Guminov, S. A. Moiseeva 119**

Interpretative potential of cognitive Map in the Theory of Translation. **H. A. Ogneva 125**

Benefits of mind mapping Procedure while analyzing the lexical Units naming psychical Processes (on the Material of the English Language). **O. N. Prokhorova, I. V. Chekulai, I. A. Kuprieva 134**

Abstract Nouns as a linguistic Problem in the English Language. **E. V. Pupylnina 142**

Deputies of chief editor:

**I. A. Nagorniy,**  
Doctor of Philological Sciences,  
Professor (Belgorod National Research  
University)

**O. N. Prohorova,**  
Doctor of Philological Sciences,  
Professor (Belgorod National Research  
University)

**I. F. Isaev,**  
Doctor of Pedagogical Sciences,  
Professor (Belgorod National Research  
University)

**N. I. Isaeva,**  
Doctor of Psychological Sciences,  
Professor (Belgorod National Research  
University)

Members of Editorial Board:

**M. Gierula,**  
Doctor of Humanities, professor of Sile-  
sian University, Katowice, professor  
of High School of Humanities, Sosnowiec  
(Poland)

**X. Giro,**  
PhD, professor of Autonomous University  
of Barcelona, director of Department  
of Mass Media, Communication and  
Culture (Spain)

**V. I. Lozovaya**  
Doctor of Pedagogy, professor of Kharkov  
National University, member of Academy  
of Pedagogical Science (Ukraine)

**H. Persi,**  
Doctor of Philology, professor  
of University of Bergamo (Italy)

**A. A. Tertychniy,**  
Doctor of Philosophical Sciences,  
professor of Faculty of Journalism  
of Moscow State University

**A. V. Fedorov,**  
Doctor of Pedagogy, professor, vice-rector  
of Taganrog State Pedagogical Institute,  
president of Russian Association of Media  
Pedagogy

Consultant:

**E. A. Kozhemyakin,**  
Doctor of Philosophical Sciences,  
professor (Belgorod National Research  
University)

Responsible secretary:

**I. I. Karpenko,**  
Associate Professor of the Faculty of Jour-  
nalism (Belgorod National Research Uni-  
versity)

Prepared for release *L. I. Falkova*  
Dummy layout by *I. I. Karpenko,*  
*I. V. Berlina*  
e-mail: Korochensky@bsu.edu.ru

Passed for printing 19.12. 2011  
Format 60x84/8  
Typeface Georgia, Impact  
Printer's sheets 42,78  
Circulation 1000 copies  
Order 321

Subscription reference in Rospechat' agency  
catalogue – 81470

Dummy layout is replicated  
at Belgorod National Research University  
Publishing House  
Address: 85, Pobedy Str., Belgorod,  
Russia, 308015

Methods of Expressivity in Syntax (on the Material of German Language).  
**E. N. Rozhkova 151**

French World and linguistic Identity. **A. P. Sedych 157**

Peculiarities of Realization of the Concept Own-Alien in modern English-  
spoken Films. **A. F. Yuldashbaev 164**

Indexical Reference (on the Material of the Spanish Language).  
**E. V. Yakovleva 171**

## JOURNALISM AND PR

Local Press in Moscow Megalopolis. **A. D. Zolotykh 181**

Objectivity: a philosophical Category in journalistic Discourse.  
**E. A. Kozhemyakin 187**

Historical and cultural Sources of Diversity in Classifications of Genres of His-  
panic-language periodical Press. **A. P. Korochensky 195**

Journalistic Hypertext in the System of the mass-media  
Internet Communications **M. S. Mygal, I. I. Karpenko 201**

Tatyana Tolstaya's publicistic Works: rhetoric of the social Text.  
**A. V. Polonskiy, M. S. Donnikova 209**

Criminal-law Programs of Russian TV-Broadcasting: History and modern  
Times. **I. A. Suhoveeva 214**

School's Periodicals and the Development of Media Competence of young  
Russians. **E. M. Talalaeva 226**

Ambivalency as a Property of verbal Aggression. **M. N. Cherkasova 232**

## PEDAGOGICS

Realization of personal-oriented Approach under the students' achievements  
Evaluations. **O. V. Galustyan 242**

Remote Technologies of improvement of professional Qualifications of Teachers  
of Children with Disabilities. **O. V. Zaslavskaya, E. I. Zhukova 248**

Creation of the pedagogical Competence of Assessment of educational  
Achievements in the Work of the future Teachers of lower Grades.  
**E. V. Ivashshenko 260**

Organizational-economic Bases of Management of Competence Identification in  
vocational training System. **Y. V. Kiselevich 270**

Development of communicational and cross-cultural competence in terms of  
teaching foreign languages for students **A. P. Peresypkin, L. V. Tsurikova,**  
**N. L. Gusakova, E. N. Bocharova 277**

Estimation of musical-pedagogical regional Studies in the Training of future  
music Teachers. **T. I. Stepanova 283**

## PSYCHOLOGY

Stress-stability as a Component of Culture of the Person focused Professions.  
**M. V. Kireeva 288**

Features of intercultural Competence of Representatives of various professional  
Groups. **E. P. Nepochatykh 294**

Theoretical Model of pedagogical Team as an innovation activity Subject.  
**E. T. Razuvaeva 300**

Information about Authors **307**

Information for Authors **311**